



当代西方畅销金榜文库

# 危险角色

(英) 约翰·勒卡雷 / 著

王强 覃晓 / 译



THE LITTER DRUMMER GIRL

读者文摘 极力推崇之间谍小说奇才得奖力作

珠海出版社



# 危险角色

[英国] 约翰·勒卡雷著  
王强 覃饶 译

珠海出版社

当代西方畅销金榜文库

311  
L446  
104

# 危险角色

[英] 约翰·勒卡雷 / 著

◎ 王强 覃烧 / 译



**THE LITTER**  
**DRUMMER GIRL**

珠海出版社

P 1998年1月4日

(粤)新登字 17 号

图书在版编目(CIP)数据

Copyright(c) 1983 by David Cornwell

本书经大苹果股份有限公司代理,由瑞士苏黎世戴维·康  
威尔先生及其 MOHRBOOKS 莫尔书文学代理公司授予  
珠海出版社独家中文简体出版权

危险角色

ISBN 7-80607-366-3/I·186      ¥24.80 元

I. 危…

II. 勒…

III. 文学-小说-英国

IV. I561.54

### 危险角色

©[英]约翰·勒卡雷著

翻 译:王 强 覃 娆

终 审:成 平

责任编辑:潘自强 张继业

封面设计:康笑宇

出版发行:珠海出版社

电 话:3331403 邮政编码:519015

印 刷:广东省农垦总局印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:16.2 字数:400千字

版 次:1997年11月第1版

1997年11月第1次印刷

印 数:1-10000

ISBN7-80607-366-3/I·186

定 价:24.80 元

版权所有 翻印必究

这是我最喜欢的一部反恐怖小说，  
它使我震撼。

玛格丽特·撒切尔

——引自《THE QUEST FOR LE CARRE》（寻找勒卡雷）

# 一代间谍小说大师勒卡雷

覃 烧

勒卡雷是那种少见的既“流行”又“严肃”的作家，他的作品几乎本本畅销。根据他小说改编的电影和电视剧使他家喻户晓；文学评论家们则在他的作品中看到了对西方文化深刻的分析。在这方面，只有英国作家格雷厄姆·格林和美国作家海明威才能与他相比。

对于西方读者来说，勒卡雷就是间谍小说的同义语，虽然他的作品远远不是间谍小说一词所能概括的了的。英国最著名的两面间谍菲尔比认为勒卡雷的作品写得精巧复杂，英国前首相玛格丽特·撒切尔觉得勒卡雷的作品非常耐读，并说《危险角色》是她最喜欢的一部反恐怖小说。

勒卡雷之所以能在流行小说家和严肃小说家中都显得不同凡响，原因之一是他作品中蕴含着丰富的政治含义，这在当代西方的流行小说和严肃小说中是非常罕见的。他并不直接描写当代政治或政治家，而是展示与政策和制度相冲突的各种价值观，写出了政策和制度对身处其中的人的心灵所产生的影响。但是，称他为政治小说家是一种误解，应该说他是这样一位小说家：他认

为，有意义的经历和道德生活与政治是紧密联系在一起的。

1931年，勒卡雷出生于多塞特郡的普尔市，原名戴维·康威尔。他六岁时母亲出走，他父亲是个骗子，总是拉他参加各种骗局。1948年，他去瑞士伯尔尼大学攻读德语，摆脱了他父亲的纠缠。他18岁时才知道他父亲是个被判过刑的重犯，在勒卡雷小时候就进过监狱。据说，勒卡雷在瑞士时第一次与情报部门有了接触。

这是一个奇特的童年。母亲抛弃了他，父亲利用他，勒卡雷从小就知道很多家庭的隐秘。作为一个孩子，他过着一种秘密的双重生活，这使他非常喜欢那些描写孤独与背叛的作家，比如，康拉德和格雷厄姆·格林就一直是他最喜欢的作家。

1949年，勒卡雷从伯尔尼大学返回英国，在英国情报部门工作。冷战的急剧变化给他留下了深刻的印象，使他对大国政治产生了怀疑。1952年，他退役去牛津大学的林肯学院学习德语。情报机构认为，勒卡雷在牛津搜集过左翼学生的活动材料。1954年，他父亲宣告破产，勒卡雷被迫辍学。在米尔菲尔德教了一年书后，他获得了一笔奖学金，又回到林肯学院。1956年，他与安·夏普结婚，并以优异成绩毕业。勒卡雷在伊顿公学教了两年德语，他觉得那里的气氛“令人窒息”，于是离开伊顿。据说，在1956年和1958年之间，勒卡雷曾在英国军情五处工作，他的上司是马克斯威尔·奈特。如果勒卡雷在瑞士时已经被情报部门招募，如果他在牛津继续为情报部门工作，那么他进入军情五处是很自然的事。

1958年，勒卡雷第一次在驻波恩的英国大使馆任职。1961年夏，勒卡雷被任命为驻波恩的英国大使馆二等秘书。那时，作为冷战象征的柏林墙已经建起，他因公务经常往返波恩和柏林之

间。这时他写了一部融间谍和侦探为一体的小说《电话谋杀》，因为他是外交官，不得不用笔名，于是他采用了勒卡雷这一笔名，一直沿用至今。

1962年，勒卡雷出版了第二部作品《扼杀精英》。后来，勒卡雷认为这两部小说微不足道，是涂鸦之作，但评论家认为其中有些精彩部分显示了作者的写作天才。

1963年，他用五个月时间写成的第三部作品《寒风孤谍》使他名满天下。格雷厄姆·格林和普利斯特利盛赞此书，格林称之为“我读过的最优秀的间谍小说”，普利斯特利说这本书“结构精妙，有一种地狱般的阴冷气氛”。随后好评如潮，那年秋季，勒卡雷是英国被谈论得最多的作家。《寒风孤谍》于1963年下半年成为畅销书，一直保持到1964年，并在《星期日快报》上连载。在美国出版后，两周内卖出了7万本。

1964年，勒卡雷从外交部辞职。《寒风孤谍》获“英国犯罪小说”奖，并与丹·雅各布森一起共同获得更高级别的“萨默塞特·毛姆”奖。1965年，勒卡雷写了《哈哈镜战争》，仅平装本版权就卖了五万英镑，在六十年代，那是一笔不小的钱，勒卡雷成为一个有钱人。1968年，他出版了《德国小镇》一书。

1971年，勒卡雷放弃间谍小说，写了一部浪漫小说《天生多情人》，在其中他描述了他与苏珊和詹姆士·肯纳韦的关系。这部小说受到评论家们的批评。同年，勒卡雷离婚，与简·欧斯塔斯结婚，她是出版社的编辑。

勒卡雷随后出版了他著名的三部曲：《锅匠、裁缝、间谍、士兵》（1974年）、《高尚的学童》（1977年）和《斯迈莱的人们》（1978年），这三部小说于1982年合为一集出版，改名为《搜索卡拉》，写斯迈莱与俄国间谍卡拉的殊死搏斗。BBC将《锅匠、裁缝、间谍、士兵》一书改编成电视，于1979年播出，成为英

国最优秀的电视连续剧。这三部小说的确很成功，但这部电视连续剧才真正使作者成为英国家喻户晓的人物。

乔治·斯迈莱是勒卡雷这三部曲的主人公，他也成了英国间谍小说中最著名的小说人物。斯迈莱在《电话谋杀》和《扼杀精英》中出现过，但在《寒风孤谍》和《哈哈镜战争》中他只是个无足轻重的人物。很多人猜测斯迈莱是以某个真人为原型写成的，有人更明确指出斯迈莱的原型是军情六处的前处长莫里斯·欧德菲尔德。但勒卡雷指出，他在认识莫里斯之前就已经创造了斯迈莱这个人物了。1986年，勒卡雷说，斯迈莱的外貌是基于他认识的国防部的某个人，斯迈莱的作风则是以牛津一位老导师为原型的。

《高尚的学童》一书出版后，勒卡雷去中东旅行，他去了黎巴嫩、约旦和以色列。他和阿拉法特交谈过几次，以色列军事情报部门的首脑施罗姆·加瑞特将军很欣赏勒卡雷的小说，经介绍与勒卡雷见了面。但当时勒卡雷没有找到合适的素材，因此三部曲的最后一部没有以中东为主题。

但是，几年后，勒卡雷终于得偿夙愿，写出了一部反映中东恐怖活动的杰作《危险角色》。

很多小说家都不敢写阿——以冲突，从来没有一个西方严肃作家认真地写过这类题材。但是，勒卡雷的《危险角色》却获得了极大的成功，成为反映中东恐怖活动的一部经典之作。在美国出版时，《危险角色》创下了一天售出 59000 本的最高记录。

《危险角色》深刻地描写了中东阿——以冲突的悲剧性。小说的主要线索，就是一个英国女演员被以色列情报部门招募，执行一次特殊的反恐怖任务。勒卡雷写出了暴力世界对人性的摧残。小说结构精巧，对恐怖活动的描写细致准确，显示了作家高超的驾驭题材的能力。另外，这也是勒卡雷第一次正面写男女

之情，写得回肠荡气，令人叫绝。

勒卡雷的最新作品是 1996 年出版的《巴拿马裁缝》，这部小说当年出版后，即被美国《时代》杂志评为 1996 年十佳图书之一。勒卡雷受他喜爱的作家格雷厄姆·格林的启发，写出了一部类似于反间谍小说的作品。这部小说在勒卡雷作品中的地位，可以说相当于金庸小说中的《鹿鼎记》。

## 致 谢

在本书的写作过程中，我得到了许多巴勒斯坦人和以色列人的帮助。在以色列人当中，我特别要提到我的好朋友，《礼拜报》的尤瓦尔·艾里祖和他的妻子朱迪。他们读了我的手稿，无论我的观点如何错误，他们都未加指责，只是提醒我改正了几处严重的文法错误。

我也真诚地感谢其他以色列人的忠告与合作，特别是某些退役和现役的情报界官员。他们也没有要求我做任何保证，完全听凭我自己得出结论。我尤其感谢施罗姆·加瑞特将军，他曾是军事情报部门的首脑，现在是一所大学的校长，我一直认为他是那一代开明的以色列士兵和学者的化身。还有一些我要感谢的人，但是我在此不能说出他们的名字。

我还必须感谢耶路撒冷市市长泰迪·考勒克的热情款待；感谢耶路撒冷美侨旅馆的凡斯特先生和太太；感谢贝鲁特柯摩达旅馆的全体工作人员，他们在极为艰难的处境中把一切做得井井有条；感谢贝鲁特记者领袖阿布·萨伊德·阿布·里什的慷慨大方，虽然他对我的意图一无所知。

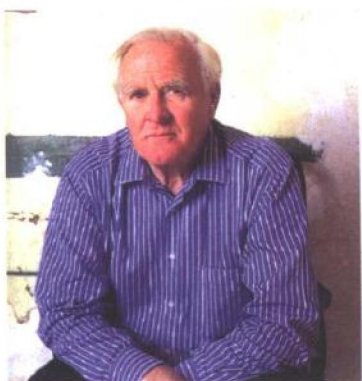
在我要感谢的巴勒斯坦人当中，有的已经死了，有的在监狱中，其余的大部分无家可归，四处漂泊。感谢在西顿楼上照看过我、在柑橘园中和我聊过天的小战士们；感谢拉什迪耶赫和拿巴提耶赫难民营饱受炸弹轰击但却英勇不屈的难民们：就我所知，

他们的命运和这本小说中所写的极为相似。

在西顿接待我的是巴勒斯坦军事指挥官沙拉赫·塔阿马里，他本人就值得写一本书，我希望有一天他自己会动手写出来。现在，就让这本小说记录下他的勇气和我对他的感谢，感谢他让我看到了巴勒斯坦人的精神。

感谢联邦调查局的约翰·加夫中校，他告诉了我如何自制炸弹，并确保我没有粗心大意地在小说中提供一份制造炸弹的秘方；我还要感谢阿兰代公司的杰瑞米·康瓦利斯先生，他对我的红色奥迪汽车进行了精心的保养。

约翰·勒卡雷



### 作者简介:

约翰·勒卡雷被公认为本世纪最伟大的间谍小说大师。

勒卡雷出生于1931年，曾在英国军情五处和外交部任过职。迄今为止已写过十六部小说。

勒卡雷素以国际政治为背景构思其惊险的间谍小说和反恐怖小说，在纪实的基础上充分反映了当代世界各国各势力间的复杂争斗。他的作品布局精妙，情节曲折，文风冷峻，体现了“我们现在生存方式的一种美学”。(英国批评家埃里克·霍姆伯格语)因此被读者和评论界认为“最具技巧，最具娱乐性，最具感染力”。

勒卡雷的绝大多数作品都被搬上银幕，好莱坞大牌明星伯特·兰卡斯特曾先后在六部勒卡雷小说改编的电影中担任主角。此外他的小说曾在世界出版史上创下日销售额达9万7千册的记录。在当今欧美畅销书体制中，约翰·勒卡雷的成功使得西方出版界以此作为专题加以研究。

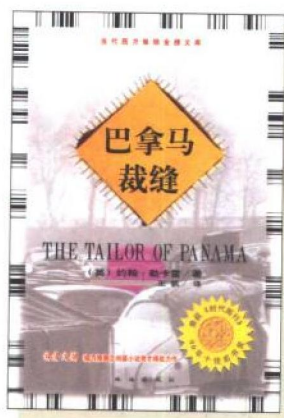
从八十年代起，约翰·勒卡雷已被列入当代十大作家之

---

当代西方畅销金榜文库(小说类)

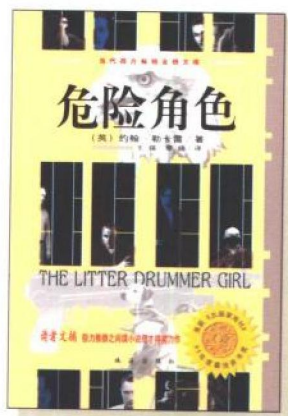
## 现代国际间谍小说大师约翰·勒卡雷两部代表作

珠海出版社独家授权出版



### 《巴拿马裁缝》(THE TAILOR OF PANAMA)

该间谍小说以全球热点，世界两大水道之一的巴拿马运河为背景。西方国家为争夺运河权，展开了激烈的角逐。一时间，巴拿马被称作当代“卡萨布兰卡”。该书在全美九六年畅销书排行榜(小说类)上名列榜首，并荣获美国《时代周刊》评出的1996年十佳图书之一。



### 《危险角色》(THE LITTER DRUMMER GIRL)

该反恐怖小说以中东地区为背景，大胆涉足巴以冲突的“布雷区”。出版后轰动西方，迅速被各国保安机关列为“必读”的教科书。并荣获《出版家周刊》95年度最佳图书奖。

● 责任编辑 / 潘自强 张继业  
平面设计 / 康笑宇工作室



THE LONDON

# **第一部**

## **准 备**

